VV. - 1 - L.4697/2.

Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de gislation, deuxième chambre, sai- par le Ministre de la Défense tionale, le 30 mars 1955, d'une mande d'avis sur un projet d'ar- té royal "relatif au paiement s sommes dues par le Trésor en tière d'indemnités et d'alloca- ons quelconques aux officiers et litaires en-dessous du rang d'of- cier des forces armées et de la ndarmerie", a donné le 6 avril 55 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose apporter au projet des modifi- tions de forme qui ne requièrent s de commentaire et qui ressor- nt du texte proposé ci-après :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30e Maart 1955 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de de betaling van de sommen in zake vergoedingen en toelagen van alle aard verschuldigd door de Schatkist aan de officieren en de militairen beneden de rang van officier van de strijdkrachten en de rijkswacht", heeft de 6e April 1955 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen, die geen commentaar behoeven en die blijken uit de hierna voorgestelde tekst :

ARRETE ROYAL RELATIF AU PAIEMENT DES INDEMNITES ET ALLOCATIONS AUX MEMBRES DES FORCES ARMEES ET DE LA GENDARMERIE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les articles 67 et 68 de la Constitution;

Vu l'arrêté du Régent du 25 mars 1947 allouant une indemnité à certains militaires qui effectuent des travaux sous eau, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté du Régent du 22 décembre 1947 allouant une indemnité à certains membres de la force navale :

1° participant à l'instruction ou aux opérations de démontage et de neutralisation des mines et torpilles;

2° effectuant des travaux sous eau,

notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 26 janvier 1953 fixant le régime d'indemnisation pour frais de séjour applicable aux militaires accomplissant, en temps de paix, des déplacements de service à l'intérieur du Royaume, notamment l'article 7;

Vu l'avis du Premier Ministre, donné le 24 décembre 1954;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

.../...

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Les sommes dues aux membres des forces armées et de la gendarmerie du chef d'indemnités ou d'allocations sont payées abstraction faite des fractions de franc

Article 2.-

Sont abrogés :

1° l'article 2, dernier alinéa, de l'arrêté du Régent du 25 mars 1947;

2° l'article 2, dernier alinéa, de l'arrêté du Régent du 22 décembre 1947;

3° l'article 7, § 4, de l'arrêté royal du 26 janvier 1953.

Article 3.-

Le présent arrêté produit ses effets le 1er août 1954.

.../...

Article 4.-

Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI,

Le Ministre de la Défense nationale,

Le Ministre des Finances,

KONINKLIJK BESLUIT BETREFFENDE DE UITKERING VAN VERGOEDINGEN EN TOELAGEN AAN DE LEDEN VAN KRIJGSMACHT EN RIJKSWACHT.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de artikelen 67 en 68 van de Grondwet;

Gelet op het besluit van de Regent van 25 Maart 1947 houdende toekenning van een vergoeding aan sommige militairen die werken onder water verrichten, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het besluit van de Regent van 22 December 1947 dat vergoeding toekent aan zekere leden van de zeemacht die :

1° deelnemen aan de onderrichting en het onschadelijk maken van mijnen en torpedo's;

2° werken uitvoeren onder water,
inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 Januari 1953 tot vaststelling van het stelsel der vergoedingen voor verblijfkosten toepasselijk op de militairen die in vredestijd, binnen het Rijk, dienstreizen maken, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het advies van de Eerste-Minister, gegeven de 24e December 1954;

.../...

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Bij de uitbetaling van de bedragen die voor vergoedingen en toelagen aan de leden van krijgsmacht en rijkswacht zijn verschuldigd, worden de gedeelten van franken buiten beschouwing gelaten.

Artikel 2.-

Opgeheven worden :

1° artikel 2, laatste lid, van het besluit van de Regent van 25 Maart 1947;

2° artikel 2, laatste lid, van het besluit van de Regent van 22 December 1947;

3° artikel 7, § 4, van het koninklijk besluit van 26 Januari 1953.

Artikel 3.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Augustus 1954.

.../...

Artikel 4.-

Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Landsverdediging,

De Minister van Financiën,

a chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

essieurs : F.LEPAGE, conseiller d'Etat, président,
e Heren : raadsheer van State, voorzitter,

J.COYETTE, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,

P.COART-FRESART, assesseurs de la section de législation,
P.ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.PIQUET, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version éerlandaise a été vérifiée sous e contrôle de M.LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

E GREFFIER - DE GRIFFIER,
(s.) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(s.) F.LEPAGE.